

noutwendeg hei eng speziell Divi-sioun ze kreéieren.

Op déi Iwwerleeunge vum Här Huss, déi ech an enger ganzer Rei vu Punkten deelen, wëll ech soen, dass mer net fir näischt an deenen nächste Méint innerhalv vun eiser Présidence wäerten eng Konferenz organiséieren, wou mer den Impakt vun Ëmweltgéifter op d'Gesondheet besonnesch an den Inneraim wäerte präiwen, wou mer eng ganz gutt Kollaboratioun hunn an, mengen ech, net nëmme Konferenze maachen, fir nei Iwwerleeungen ze maachen, mä fir Iwwerleeungen, déi op anere Plaze scho gemaach gi sinn, ze implementéieren. Do wäert also e positiven Impakt kommen an e positiven Input kommen, dee mer och weider wäerte leeden un d'Kommissioun, déi esou Iwwerleeunge muss implementéieren.

Dann e fënnefte Punkt. Wann d'Chamber selbstverständlech de Wonsch géif äusseren, dass d'Ëmweltambulanz eng Kéier laanscht kënnt, da stinn ech ganz gär zur Verfügung mat deene Servicer, déi mer hunn, fir ze verhënneren, dass eng Kéier eng aner Ambulanz muss kommen.

(Hilarité)

Ech soen lech villmools Merci a besonnesch dem President, dass hie mer esou laang nogelauschtert huet.

M. le Président.- Merci, Här Gesondheetsminister, speziell well Der lech haut esou kuerz gefaasst hutt an och fir Är gentil Offerte. Do ass d'ganz Haus lech dankbar.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung vum Projet de loi 5379.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi ass ugeholll mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Marc Spautz), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert (par Mme Nelly Stein), Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par M. Laurent Mosar), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par M. Ben Fayot), Alex Bodry (par Mme Lydie Err), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich (par M. Romain Schneider), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Roland

Schreiner), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur (par M. Niki Bettendorf), M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch (par M. Emile Calmes) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Felix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir hunn haut de Mëtteg d'Demande gehat vum honorabelen Här Bettel, fir eng Question parlementaire, déi hien un de Justizminister gericht huet, op den Ordre du jour ze kréien a fir déi kënne hei virzedroen. Et ass esou, dass opgrond vum Reglement déi Demande vum Här Bettel an deem Sënn net rece-

vabel ass, well mer an eise Reglement virgesinn hunn, wa keng Äntwert vun der Regierung do ass, da kann den Deputéierte froen, fir d'Fro op den Ordre du jour ze kréien.

Elo ass et awer esou, dass an deem Fall eng Äntwert do ass. Mä et ass eng Äntwert, déi an den Ae vum Här Bettel an och an den Ae vun aneren net zefridde stellend ass an deem Sënn, wou d'Äntwert net komplett ass. Ech hu mer dat ugekuckt an ech géif der Chamber proposéieren, effektiv wann eng Äntwert kënnt, déi esou onzefridde stellend ass, dass Deeler net beäntwert sinn, dass d'Chamber da soll domat d'accord sinn, fir déi Fro op den Ordre du jour ze kréien.

Ech proposéieren also, dass muer de Mëtteg - an ech informéieren de Justizminister an där Richtung - um hallwer dräi den Här Bettel déi Froen hei aus senger Fro stellt, déi net beäntwert sinn oder déi a sengen Aen net beäntwert sinn. Déi, déi beäntwert sinn, dat ass an der Rei. Déi aner stellt Der a mir furen nom Prinzip an no der Riedezäit, esou wéi se an eise Reglement fir d'Heure de questions virgesinn ass.

Ass d'Chamber domadder d'accord?

(Assentiment)

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Voilà, da si mer um Enn vun der Sitzung. Muer de Mëtteg um hallwer dräi gesi mer eis erëm.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 18.08 heures)

# Chamber TV

weist all  
öffentlech Sëtzung  
live an integral  
mat enger  
Rediffusioun  
all Sëtzungsdag  
vun 19:00 Auer un

Présidence: M. Lucien Weiler, Président  
M. Jos Scheuer, Vice-Président  
M. Niki Bettendorf, Vice-Président

## Ordre du jour

- Dépôt de deux projets de loi
- Ordre du jour
- Question avec débat N°1 de M. John Castegnaro relative à l'évolution du chômage  
(Discussion générale - motion)
- Question parlementaire N°212 de M. Xavier Bettel relative aux mesures de sécurité au Centre pénitentiaire
- Heure d'actualité demandée par le groupe DÉI GRÉNG sur le gender budgeting, c.-à-d. l'établissement du budget de l'État selon la perspective du genre  
(Discussion générale - motion)
- 5171 - Projet de loi portant règlement du compte général de l'exercice 2002  
(Rapport de la Commission des Comptes et du Contrôle de l'exécution budgétaire - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
- 5166 - Projet de loi modifiant la loi du 25 juillet 2002 portant création et réglementation des professions de géomètre et de géomètre officiel et portant modification de la loi modifiée du 28 décembre 1988 réglementant l'accès aux professions d'artisan, de commerçant, d'industriel ainsi qu'à certaines professions libérales  
(Rapport de la Commission des Finances et du Budget - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
- 5306 - Projet de loi concernant l'assistance administrative entre les États membres de la Communauté européenne en matière de taxes sur les primes d'assurance  
(Rapport de la Commission des Finances et du Budget - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
- 5298 - Projet de loi portant approbation du Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers, fait à Bruxelles, le 26 juin 1999  
(Rapport de la Commission des Finances et du Budget - Discussion générale - Vote et dispense du second vote

constitutionnel)

### 11. Ordre du jour

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mme Marie-Josée Jacobs, MM. Luc Frieden, François Biltgen et Lucien Lux, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.31 heures)

M. le Président.- Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

M. Lucien Lux, Ministre de l'Environnement.- Jo, Här President.

M. le Président.- Den Här Ëmweltminister huet d'Wuert.

### 1. Dépôt de deux projets de loi

M. Lucien Lux, Ministre de l'Environnement.- Här President, de Statschef huet mer de 7. März d'Autorisatioun ginn, e Gesetz ze deponéieren, wat eng Modifikatioun vum Juegdgesetz wäert mat sech bréngen, an de 16. März huet e mech autoriséiert eng Modifikatioun vum Kommodosgesetz vum 10. Juni '99 ze déposéieren, wat zur Aufgab huet d'Aarhus-Konventioun an de Kommodo ze transposéieren.

- Projet de loi N° 5452 modifiant et complétant la législation sur la chasse, et

- projet de loi N° 5453 modifiant la loi modifiée du 10 juin 1999 relative aux établissements classés.

Merci.

M. le Président.- Ech huelen Akt vum Dépôt vun dësen zwee Projets de loi. Déi Projete ginn un déi zoustänneg Kommissioun verweisen.

### 2. Ordre du jour

Wat den Ordre du jour vun haut de Mëtteg ubelaangt, wëll ech drun erënneren, éischstens datt uganks der Sitzung d'Question avec débat Nummer 1 vum Här John Castegnaro iwwert de Chômage évacuéiert gëtt, an datt zweetens den Här Bettel, no den Aktualitéitsstonnen, Prezisiounen zu senger Fro Nummer 212 vum Justizminister kréie wäert.

Mir kommen elo un d'Question avec débat vum Här Castegnaro, iwwert d'Entwécklung vum Chômage. Den Auteur vun der Question huet fënnef Minutten Zäit fir seng Haaptfro, an no der Äntwert vum Minister eng Minutt, fir seng Zousazfroen virzedroen. Der Regierung stinn 10 Minutten zou. D'Wuert huet elo den honorabelen Här Castegnaro. Här Castegnaro.

### 3. Question avec débat N°1 de M. John Castegnaro relative à l'évolution du chômage

M. John Castegnaro (LSAP).- Här President, Kolleeginen a Kolleegen, Här Minister, Europa steet an dësen Deeg am Mëttelpunkt vun der Aktualitéit. E Samschden hunn Zéngtausende vu Gewerkschaftler demonstréiert géint Ofbau a géint Aarbechtslosigkeit. D'Regele vum Währungsstabilitéitspakt schénge méi realistesch ze ginn, also ugepasst ze sinn. De Fréijorsgipfel vun den EU-Stats- a Regierungschefen ass amgaang ze tagen an d'Mënschen an Europa erwaarden sech vun deem Sommet positiv Signaler, wat hir Zukunft ubelaangt.

Europa steet ganz besonnesch ënert dem Androck vun der Massenaarbeitslosigkeit, vum Kafkraaftverloscht, vun der Veraar-

mung an och vu sozialen Ängschten, an der Zukunft. De Chômage an der Europäescher Unioun, mä och zu Lëtzebuerg, mécht de Mënschen Ängscht. D'Statec-Zuelematerial an de Comité de conjuncture vun haut de Muere bestätegen, dass et kee Réckgang gëtt, mä esouguer eng llicht Erhéijung: 9.945 Mënschen op der Sich no enger Aarbecht, 3.500 a sou genannte Beschäftigungsinitiativen, dat heescht an der Prekaritéit an an der Ongewëssheet, eng definitiv Aarbechtsplaz ze fannen.

Lëtzebuerg huet zënter 1975 e Koup vu Mesuren agefouert, de Fonds de chômage oder pour l'emploi ass geschaf ginn, d'Solidaritéitssteuer koom, Noutstandsarbeiten, Chômage partiel, vill Initiativen, innovativ a preventiv hu mer gehandelt, an déi zoustänneg Verwaltungen, wéi d'ADEM sinn och moderniséiert a Personnel opgestackt ginn. D'national Tripartite ënner anerem beschäftigt sech regelméisseg mat dësen an aneren Themen, och am Kader vun de sou genannte PAN-Gesetzer.

Vill, oft ongenotzte Moosnamen, vill finanziell Moyenen, och oft ongenotzt, stinn also zur Verfügung. An dach si mer bal 14.000 Mënschen ouni Aarbecht, eng Tendenzwenn ass net sichtbar an u Beispiller wéi Villeroy & Boch, wéi Valfond, wéi TDK, wéi ëmmer nach vill Failliten, loosse Schlämmes erwaarden.

De Regierungs- a Koalitiounsprogramm gesäit nei Moosnamen an Iddie vir, oder soll bestehender reforméieren, upassen, respektiv eng legal Basis schaffen, e Finanzierungsgesetz, fir déi sou genannte Beschäftigungsinitiativen, oder nach eng gesetzlech Basis fir d'Solidarwirtschaft als en zousätzleche Pfeiler an eiser Economie.

Generell, Här Minister, géing ech mer wënschen, dass d'Parlament hei, quasi automatesch een- bis zweemol am Joer, iwwert d'Beschäftigungssituatioun an d'Beschäftigungspolitik informéiert an an dee wichtige Prozess do mat abezu gëtt. An ech wär fro, wann de Minister an deem Sënn eng Initiativ géing ergreifen.